SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0309

Sabato 09.05.2009

Sommario:

♦ PELLEGRINAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN TERRA SANTA (8-15 MAGGIO 2009) (IV)

## ♦ PELLEGRINAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN TERRA SANTA (8-15 MAGGIO 2009) (IV)

• VISITA ALL'ANTICA BASILICA DEL "MEMORIALE DI MOSÈ", SUL MONTE NEBO

DISCORSO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Alle ore 8.30 di questa mattina, dopo aver celebrato la Santa Messa in privato nella Cappella della Nunziatura Apostolica di Amman, il Santo Padre Benedetto XVI si trasferisce in auto al Monte Nebo dove visita l'antica Basilica del "Memoriale di Mosé", affidata alla Custodia Francescana di Terra Santa. In questo luogo, secondo la tradizione, il Signore mostrò a Mosè la Terra Promessa, al termine della prova del deserto, 40 anni dopo l'esodo dall'Egitto.

Al Suo arrivo, il Papa è accolto dal Ministro Generale dell'Ordine dei Frati Minori, P. José Rodríguez Carballo.

Dopo il saluto del Ministro Generale dell'Ordine dei Frati Minori, il Santo Padre pronuncia il discorso che riportiamo di seguito:

DISCORSO DEL SANTO PADRE

Father Minister General,
Father Custos,
Dear Friends,

In this holy place, consecrated by the memory of Moses, I greet all of you with affection in our Lord Jesus Christ. I thank Father José Rodríguez Carballo for his warm words of welcome. I also take this occasion to renew my gratitude, and that of the whole Church, to the Friars Minor of the Custody for their age-old presence in these lands, their joyful fidelity to the charism of Saint Francis, and their generous concern for the spiritual and material welfare of the local Christian communities and the countless pilgrims who visit the Holy Land each year. Here I wish to remember also, with particular gratitude, the late Father Michele Piccirillo, who devoted his life to the study of Christian antiquity and is buried in this shrine which was so dear to him.

It is appropriate that my pilgrimage should begin on this mountain, where Moses contemplated the Promised Land from afar. The magnificent prospect which opens up from the esplanade of this shrine invites us to ponder how that prophetic vision mysteriously embraced the great plan of salvation which God had prepared for his People. For it was in the valley of the Jordan which stretches out below us that, in the fullness of time, John the Baptist would come to prepare the way of the Lord. It was in the waters of the River Jordan that Jesus, after his baptism by John, would be revealed as the beloved Son of the Father and, anointed by the Holy Spirit, would inaugurate his public ministry. And it was from the Jordan that the Gospel would first go forth in Christ's own preaching and miracles, and then, after his resurrection and the descent of the Spirit at Pentecost, be brought by his disciples to the very ends of the earth.

Here, on the heights of Mount Nebo, the memory of Moses invites us to "lift up our eyes" to embrace with gratitude not only God's mighty works in the past, but also to look with faith and hope to the future which he holds out to us and to our world. Like Moses, we too have been called by name, invited to undertake a daily exodus from sin and slavery towards life and freedom, and given an unshakeable promise to guide our journey. In the waters of Baptism, we have passed from the slavery of sin to new life and hope. In the communion of the Church, Christ's Body, we look forward to the vision of the heavenly city, the new Jerusalem, where God will be all in all. From this holy mountain Moses directs our gaze on high, to the fulfilment of all God's promises in Christ.

Moses gazed upon the Promised Land from afar, at the end of his earthly pilgrimage. His example reminds us that we too are part of the ageless pilgrimage of God's people through history. In the footsteps of the prophets, the apostles and the saints, we are called to walk with the Lord, to carry on his mission, to bear witness to the Gospel of God's universal love and mercy. We are called to welcome the coming of Christ's Kingdom by our charity, our service to the poor, and our efforts to be a leaven of reconciliation, forgiveness and peace in the world around us. We know that, like Moses, we may not see the complete fulfilment of God's plan in our lifetime. Yet we trust that, by doing our small part, in fidelity to the vocation each of us has received, we will help to make straight the paths of the Lord and welcome the dawn of his Kingdom. And we know that the God who revealed his name to Moses as a pledge that he would always be at our side (cf. *Ex* 3:14) will give us the strength to persevere in joyful hope even amid suffering, trial and tribulation.

From the earliest times, Christians have come on pilgrimage to the sites linked to the history of the Chosen People, the events of Christ's life and the nascent Church. This great tradition, which my present pilgrimage is meant to continue and confirm, is grounded in the desire to see, to touch, and to savor in prayer and contemplation the places blessed by the physical presence of our Savior, his Blessed Mother, the apostles and the first disciples who saw him risen from the dead. Here, in the footsteps of the countless pilgrims who have preceded us in every century, we are challenged to appreciate more fully the gift of our faith and to grow in that communion which transcends every limit of language, race and culture.

The ancient tradition of pilgrimage to the holy places also reminds us of the inseparable bond between the Church and the Jewish people. From the beginning, the Church in these lands has commemorated in her liturgy the great figures of the Patriarchs and Prophets, as a sign of her profound appreciation of the unity of the two Testaments. May our encounter today inspire in us a renewed love for the canon of Sacred Scripture and a desire to overcome all obstacles to the reconciliation of Christians and Jews in mutual respect and cooperation in the service of that peace to which the word of God calls us!

Dear friends, gathered in this holy place, let us now raise our eyes and our hearts to the Father. As we prepare

to pray the prayer which Jesus taught us, let us beg him to hasten the coming of his Kingdom so that we may see the fulfilment of his saving plan, and experience, with Saint Francis and all those pilgrims who have gone before us marked with the sign of faith, the gift of untold peace – *pax et bonum* – which awaits us in the heavenly Jerusalem.

[00710-02.01] [Original text: English]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Padre Ministro Generale,
Padre Custode,
Cari Amici,

in questo luogo santo, consacrato dalla memoria di Mosè, vi saluto tutti con affetto nel Signore nostro Gesù Cristo. Ringrazio il Ministro Generale dell'Ordine dei Frati Minori, il P. José Rodríguez Carballo, per le cordiali parole di benvenuto. Colgo inoltre questa occasione per rinnovare l'espressione della mia gratitudine, e quella dell'intera Chiesa, ai Frati Minori della Custodia per la loro secolare presenza in queste terre, per la loro gioiosa fedeltà al carisma di san Francesco, come pure per la loro generosa sollecitudine per il benessere spirituale e materiale delle comunità cristiane locali e degli innumerevoli pellegrini che ogni anno visitano la Terra Santa. Qui desidero ricordare anche, con particolare gratitudine, il defunto P. Michele Piccirillo, che dedicò la sua vita allo studio delle antichità cristiane ed è sepolto in questo santuario che egli amò così intensamente.

Ègiusto che il mio pellegrinaggio abbia inizio su questa montagna, dove Mosè contemplò da lontano la Terra Promessa. Il magnifico scenario che ci si apre dinanzi dalla spianata di questo santuario ci invita a considerare come quella visione profetica abbracciava misteriosamente il grande piano della salvezza che Dio aveva preparato per il suo Popolo. Nella Valle del Giordano, infatti, che si snoda sotto di noi, nella pienezza dei tempi Giovanni Battista sarebbe venuto a preparare la via del Signore. Nelle acque del Giordano Gesù, dopo il battesimo ad opera di Giovanni, sarebbe stato rivelato come il Figlio diletto del Padre e, dopo essere stato unto di Spirito Santo, avrebbe inaugurato il proprio ministero pubblico. Fu ancora dal Giordano che il Vangelo si sarebbe diffuso, dapprima mediante la predicazione stessa e i miracoli di Cristo, e poi, dopo la sua risurrezione e l'effusione dello Spirito a Pentecoste, mediante l'opera dei suoi discepoli sino ai confini della terra.

Qui, sulle alture del Monte Nebo, la memoria di Mosè ci invita ad "innalzare gli occhi" per abbracciare con gratitudine non soltanto le opere meravigliose di Dio nel passato, ma anche a guardare con fede e speranza al futuro che egli ha in serbo per noi e per il mondo intero. Come Mosè, anche noi siamo stati chiamati per nome, invitati ad intraprendere un quotidiano esodo dal peccato e dalla schiavitù verso la vita e la libertà, e ci vien data un'incrollabile promessa per guidare il nostro cammino. Nelle acque del Battesimo siamo passati dalla schiavitù del peccato ad una nuova vita e ad una nuova speranza. Nella comunione della Chiesa, Corpo di Cristo, noi pregustiamo la visione della città celeste, la nuova Gerusalemme, nella quale Dio sarà tutto in tutti. Da questa santa montagna Mosè orienta il nostro sguardo verso l'alto, verso il compimento di tutte le promesse di Dio in Cristo.

Mosè contemplò la Terra Promessa da lontano, al termine del suo pellegrinaggio terreno. Il suo esempio ci ricorda che anche noi facciamo parte del pellegrinaggio senza tempo del Popolo di Dio lungo la storia. Sulle orme dei Profeti, degli Apostoli e dei Santi, siamo chiamati a portare avanti la missione del Signore, a rendere testimonianza al Vangelo dell'amore e della misericordia universali di Dio. Noi siamo chiamati ad accogliere la venuta del Regno di Cristo mediante la nostra carità, il nostro servizio ai poveri ed i nostri sforzi di essere lievito di riconciliazione, di perdono e di pace nel mondo che ci circonda. Sappiamo che, come Mosè, non vedremo il pieno compimento del piano di Dio nell'arco della nostra vita. Eppure abbiamo fiducia che, facendo la nostra piccola parte, nella fedeltà alla vocazione che ciascuno ha ricevuto, contribuiremo a rendere diritte le vie del Signore e a salutare l'alba del suo Regno. Sappiamo che Dio, il quale ha rivelato il proprio nome a Mosè come promessa che sarebbe sempre stato al nostro fianco (cfr *Es* 3,14), ci darà la forza di perseverare in gioiosa speranza anche tra sofferenze, prove e tribolazioni.

Sin dai primi tempi i cristiani sono venuti in pellegrinaggio ai luoghi associati alla storia del Popolo eletto, agli

eventi della vita di Cristo e della Chiesa nascente. Questa grande tradizione, che il mio odierno pellegrinaggio intende continuare e confermare, è basata sul desiderio di vedere, toccare e assaporare in preghiera e in contemplazione, i luoghi benedetti dalla presenza fisica del nostro Salvatore, della sua Madre benedetta, degli Apostoli e dei primi discepoli che lo videro risorto dai morti. Qui, sulle orme degli innumerevoli pellegrini che ci hanno preceduto lungo i secoli, siamo spinti, quasi come in una sfida, ad apprezzare più pienamente il dono della nostra fede e a crescere in quella comunione che trascende ogni limite di lingua, di razza e di cultura.

L'antica tradizione del pellegrinaggio ai luoghi santi ci ricorda inoltre l'inseparabile vincolo che unisce la Chiesa al popolo ebreo. Sin dagli inizi, la Chiesa in queste terre ha commemorato nella propria liturgia le grandi figure dell'Antico Testamento, quale segno del suo profondo apprezzamento per l'unità dei due Testamenti. Possa l'odierno nostro incontro ispirare in noi un rinnovato amore per il canone della Sacra Scrittura ed il desiderio di superare ogni ostacolo che si frappone alla riconciliazione fra Cristiani ed Ebrei, nel rispetto reciproco e nella cooperazione al servizio di quella pace alla quale la Parola di Dio ci chiama!

Cari Amici, riuniti in questo santo luogo, eleviamo gli occhi e i cuori al Padre. Mentre ci apprestiamo a recitare la preghiera insegnataci da Gesù, invochiamolo perché affretti la venuta del suo Regno, così che possiamo vedere il compimento del suo piano di salvezza e sperimentare, insieme con san Francesco e tutti i pellegrini che ci hanno preceduto segnati con il segno della fede, il dono dell'indicibile pace – *pax et bonum* – che ci attende nella Gerusalemme celeste.

[00710-01.01] [Testo originale: Inglese]

**Al termine della visita, il Santo Padre si trasferisce in auto all'Università del Patriarcato Latino di Gerusalemme a Madaba.**

[B0309-XX.02]